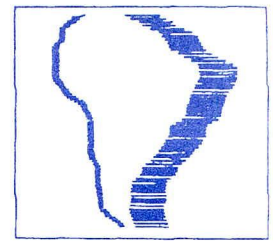




ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

**PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA**



**Comisión
Sudamericana
de Paz**

IQUIQUE, 27 de Agosto de 1993

Su Excelencia
Don Patricio Aylwin Azócar
Presidente de la República de Chile
Presente

Estimado Presidente :

La Comisión de Alcaldes resultantes del Encuentro realizado en Iquique, me ha encomendado solicitarle a S.E. en su calidad de Presidente de la citada Comisión, que nos permita hacer llegar el Acta de Iquique a los Señores mandatarios que se reunirán en la próxima cita cumbre a realizarse en Santiago de Chile.

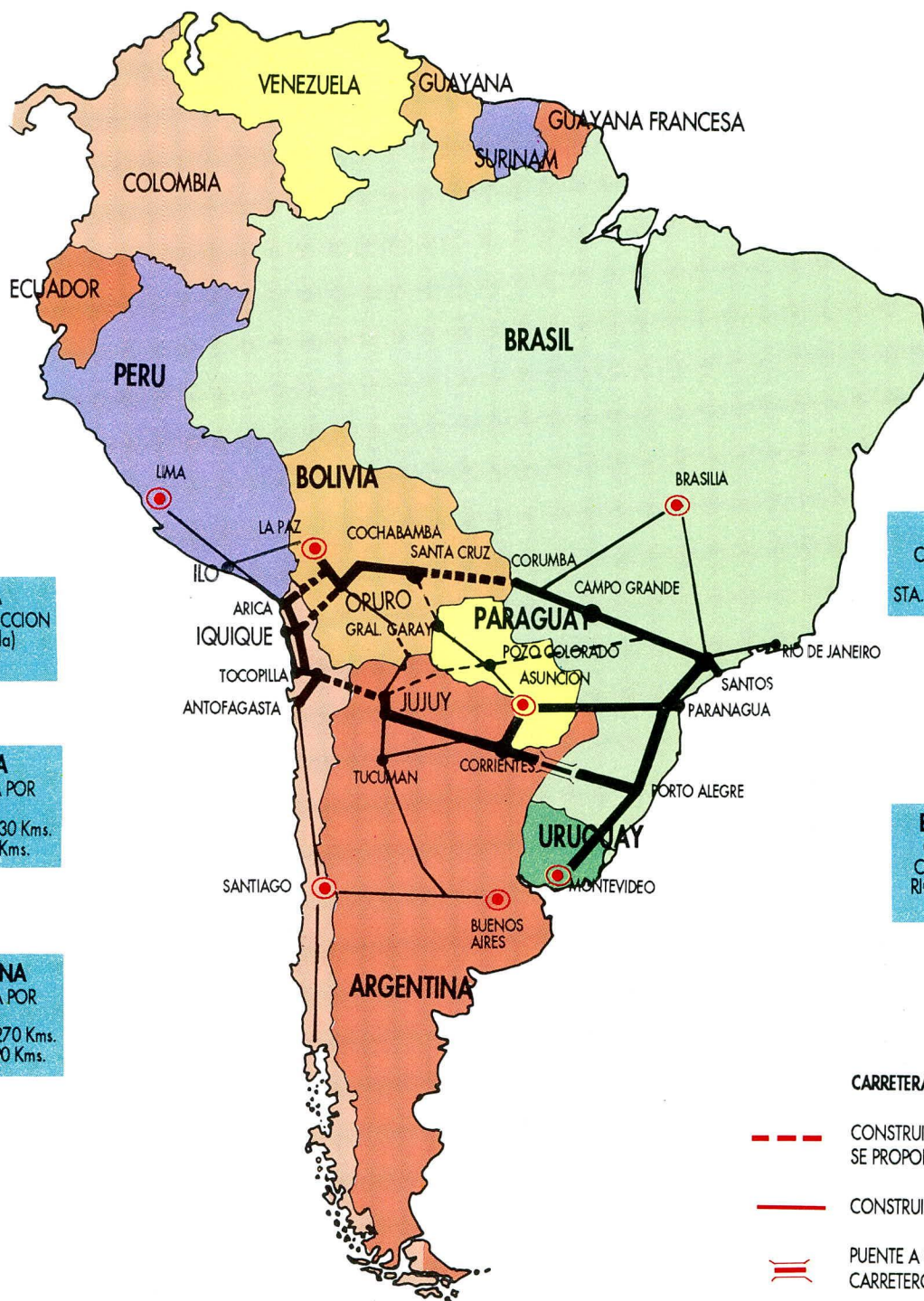
A esta concurrirémos Delegados de todas las Alcaldías del Cono Central de Sudamérica.

Desde ya agradecemos vuestra colaboración que estamos ciertos encontraremos en Su Excelencia.

**JORGE SORIA QUIROGA
ALCALDE**

CONSTRUYENDO LAS CARRETERAS CONSTRUIREMOS EL PROGRESO DE AMERICA

29,30 y 31 de Julio de 1993
IQUIQUE - CHILE



CHILE - BOLIVIA
CARRETERA EN CONSTRUCCION
ASFALTICA (financiada)
ARICA - LA PAZ

CHILE - BOLIVIA
CARRETERA DE TIERRA POR
ASFALTAR
IQUIQUE - COLCHANE 130 Kms.
PISIGA - ORURO 230 Kms.

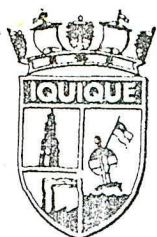
CHILE - ARGENTINA
CARRETERA DE TIERRA POR
ASFALTAR
CALAMA - PASO JAMA 270 Kms.
PASO JAMA - JUJUY 290 Kms.

BOLIVIA - BRASIL
CARRETERA DE TIERRA POR
ASFALTAR
STA. CRUZ - CORUMBA 630 Kms.

BRASIL - ARGENTINA
CONSTRUCCION PUENTE
CARRETERO Y FERROVIARIO
RIO PARAGUAY - STO. TOME
SAN BORJA

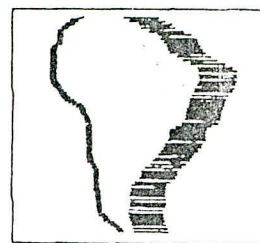
Jorge Soria Quiroga, Alcalde y cuerpo de Concejales de Iquique, Chile, invita a los Alcaldes, Prefectos, Intendentes y Concejales sudamericanos a firmar en Iquique, el acta de acuerdo de las carreteras para integrar América.

¡ UNIDOS DERROTAREMOS LA POBREZA!



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES, CONCEJALES, PREFECTOS E INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

ACTA DE IQUIQUE

Dentro de los procesos de hermandad de los países de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú y Uruguay, unidos por una historia común y convocados por el desafío conjunto de avanzar hacia el desarrollo integral y sustentable de sus regiones, se ponen al servicio del bienestar de su población, a través de la materialización impostergable de la integración física vial. Los Intendentes, Gobernadores, Alcaldes y Concejales, convocados por la Comisión Sudamericana de Paz, el Programa Naciones Unidas para el Desarrollo y por la Ilustre Municipalidad de Iquique, debidamente consustanciado con el compromiso que asumen, acuerdan:

Solicitar a los respectivos Presidentes de cada uno de los países involucrados:

I.- Que en forma urgente e impostergable se realicen las inversiones públicas y privadas necesarias y conducentes para la materialización de las carreteras que consolidan dos Corredores Bioceánicos-Pacífico-Atlántico en el Cono Central de Sudamérica:

A.- EL PRIMER CORREDOR BIOCEANICO:

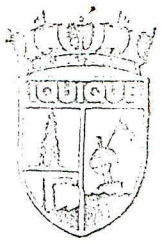
Parte desde los puertos en el Pacífico de Ilo (Perú), Arica e Iquique en Chile y se encuentran en el nudo carretero de Oruro (Bolivia) para seguir a Cochabamba y Santa Cruz y entrar al Brasil por Corumbá, seguir por Campo Grande y Sao Paulo para llegar a los puertos de Rio de Janeiro y Santos.

Desde esta carretera salen ramales para Lima (Perú), La Paz (Bolivia) y Brasilia (Brasil).

B.- EL SEGUNDO CORREDOR BIOCEANICO:

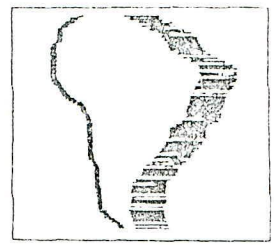
Parte de los Puertos de Iquique, Tocopilla y Antofagasta (Chile). Se juntan en Calama para entrar a Jujuy (Argentina) Vía Paso de Jama. Sigue por Corrientes y Resistencia para entrar a Brasil, por Santo Tomé, Sao Borja al Estado de Rio Grande do Sul y llegar a los puertos de Paranagua y Porto Alegre (Brasil).

Desde esta carretera salen ramales que llegan a Asunción (Paraguay), Buenos Aires (Argentina), Montevideo (Uruguay) y Santiago de Chile.



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

Para la consolidación del trazado de ambos corredores y para ser presentado los tramos faltantes y prioritarios, como un solo proyecto para su financiamiento por los organismos internacionales, se debe dar prioridad a la concreción y ejecución de las siguientes obras públicas:

CHILE - BOLIVIA

Carretera: Iquique - Colchane
Pisiga - Oruro
Arica - La Paz

CHILE - ARGENTINA

Carretera: Calama - Paso de Jama - Jujuy

BOLIVIA - BRASIL

Carretera: Santa Cruz de la Sierra - Corumbá

BRASIL - ARGENTINA

Puente carretero y ferroviario Río Paraguay - Santo Tome / San Borja.

PERU - BOLIVIA

Carretera Ilo - La Paz

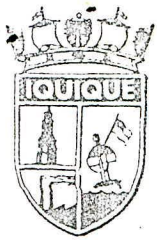
Solicitar a los gobiernos de los países involucrados la necesidad que las carreteras bioceánicas a terminarse respeten, mantengan y preserven el ecosistema de cada región, evitando el deterioro del medio para mejorar la calidad de vida de nuestros habitantes.

Los gobiernos deberán patrocinar los recursos financieros necesarios para la creación de infraestructura de equipamiento, servicios y urbanización de los pueblos ubicados en zonas fronterizas, que atraviezen estas vías de comunicación internacional.

II.-En materia de transporte y comunicaciones, en las cuales ya nuestros países han llegado a acuerdos, pero, que no han sido adecuadamente puesto en práctica, existiendo en la actualidad numerosos obstáculos que dificultan el intercambio:

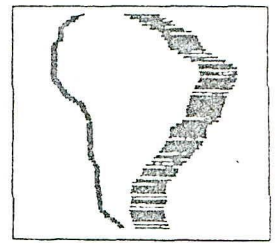
Pedimos la aplicación total de los convenios multilaterales suscritos entre nuestros países:

- La decisión 56 de la Comisión del Acuerdo de Cartagena sobre tránsito, tráfico y vialidad.
- El acuerdo de transporte internacional terrestre suscrito en el marco de la ALADI el 7 de septiembre de 1990 en Montevideo.



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

Pedimos también la urgencia de adoptar criterios comunes para la inmediata aplicación de los acuerdos citados y establecer complejos fitosanitarios binacionales que facilite el tránsito de productos agrícolas.

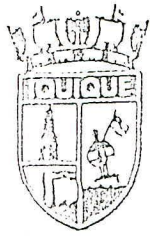
III.- Sugerir que a la carretera Bioceánica que va por Paso de Jama se denomine "Felipe Herrera" en homenaje al primer presidente del BID.

IV.- Para estos efectos y de común acuerdo entre todos los participantes al Encuentro de Intendentes, Gobernadores y Alcaldes sobre Integración Física del Cono Central de Sudamérica, se resuelve conformar una Comisión Internacional, integrada por representantes de todos los países comprometidos para llevar adelante el objeto de la presente Acta, documentos de trabajo y proyectos técnicos y económicos y hacerlos llegar a nuestros gobernantes y a los representantes de organismos internacionales de financiamiento.

Esta comisión será compuesta por delegados representantes de los países involucrados, designándose como secretaria de coordinación de esta comisión multinacional a la Ilustre Municipalidad de Iquique hasta la próxima reunión.

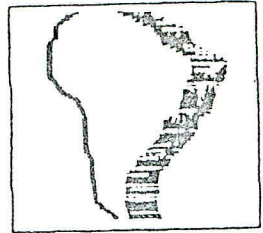
V.- Agradecer a la Municipalidad de Iquique por tan cordial acogida y transmitir nuestros sentimientos de progreso y bienestar al pueblo de Iquique. Al PNUD y a la Comisión Sudamericana de Paz por su apoyo y patrocinio.

Los abajo firmantes protocolizan esta Acta, en Iquique, Chile a 30 días del mes de Julio del año 1993.





ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz


DR. JULIO HECTOR COSTAS
PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA DEL
CONCEJO INTERMUNICIPAL DE
PLANIFICACION DE JUJUY
ARGENTINA

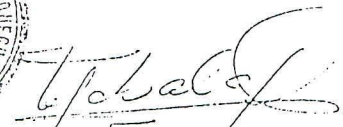

HONORABLE SENADOR
GUILLERMO SNOPEK
SENADOR NACIONAL JUJUY
ARGENTINA


SR. JUAN CABRERA FERNANDEZ
PRESIDENTE DEL HONORABLE
CONCEJO MUNICIPAL
ORURO


SR. TITO CHOCANO OLIVERA
ALCALDE CONCEJO PROVINCIAL
TACNA - PERU


SR. FELIBERTO CARDOZO M.
CONCEJAL MUNICIPAL DE LA
CIUDAD DE EL ALTO LA PAZ
BOLIVIA




SR. HUGO ISAIAS QUISPE MAMANI
ALCALDE CONCEJO PROVINCIAL
MOQUEGUA - PERU


SR. JORGE SORIA QUIROGA
ALCALDE IQUIQUE
ANFITRION
CHILE

-Adjunto al Acta 30-7-93 IQUIQUE
NOTA EXPLICATIVA :
A. CARRETERA BINACIONAL PERU - BOLIVIA
B. CARRETERA INTEROCEANICA PERU - BRASIL
-DOCUMENTO EN 04 FOLIOS - MOQUEGUA - PERU 12-08-93


SR. HERNAN LAGOS ZUNIGA
ALCALDE IQUIQUE
CHILE

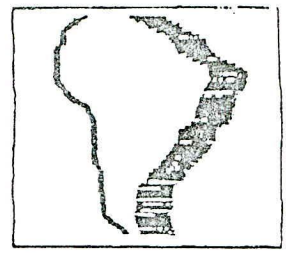

SR. ALEXANDER KURTOVIC
ALCALDE TOCOPILLA
CHILE


SR. GUILLERMO CAMPUZANO
INTENDENTE MUNICIPAL
CIUDAD DEL ESTE
PARAGUAY



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES, CONCEJALES, PREFECTOS E INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión Sudamericana de Paz

[Handwritten signature]

RICARDO CHIMIRRI CANDIA
PREFECTO MUNICIPAL DE CORUMBA
CORUMBA - BRASIL

PREFEITURA MUNICIPAL DE CORUMBA
Rua Gabriel Vandoni de Barros, s/nº
CEP: 79300 900 — Corumbá - MS

[Handwritten signature]

RICARDO VARGAS BANEGAS
SUB-PREFECTO-PROV. GERMAN BUSCH
PUERTO SUARES-SANTA CRUZ
BOLIVIA

[Handwritten signature]

JUVENIO CÉSAR DA FONSECA
PREFECTO MUNICIPAL CAMPO GRANDE
BRASIL

DECLARACION SECTOR PRIVADO
IQUIQUE-CHILE Y JUJUY-ARGENTINA

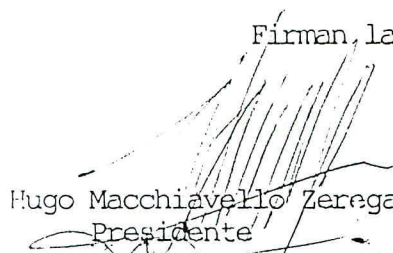
Dada la actual realidad mundial de una sostenida apertura económica, globalización e internalización de los mercados y el rol protagónico que en el este contexto viene cumpliendo el sector privado, como motor del desarrollo, respaldado por un rol subsidiario del Estado, es que los sectores privados de Iquique-Chile, representados por la Asociación Usuarios ZOFRI A.G., y la Cámara de Comercio e Industrias, por una parte y de Jujuy-Argentina, representado por la Unión de Industriales de Jujuy y la Federación Ruralista de Jujuy, se acuerda adoptar la siguiente proposición:

1.- Apoyar en todo su integridad el Acta de Compromiso que han suscrito los Intendentes, Gobernadores y Alcaldes del cono central de Sudamérica reunidos en la ciudad de Iquique dentro del marco de los procesos de integración física y cultural.

2.- Exteriorizar una vez más el convencimiento de la pronta materialización del camino internacional en la zona norte de ambos países denominado Paso de Jama, y solicitar con la mayor urgencia a los respectivos gobiernos que se destinen los recursos financieros pertinentes para su concreción.

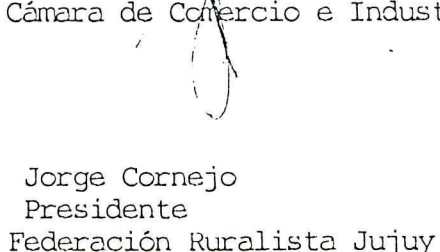
3.- Y, finalmente solicitar al sector privado del resto de los países participantes en el Encuentro de Alcaldes, ha adherir a la materialización de los corredores que permitan una integración física que permita unir el Océano Atlántico y el Pacífico.

Firman, la presente declaración


Hugo Macchiavello Zerrega
Presidente
Asoc. Usuarios ZOFRI A.G.


Pablo Daud Saguer
Presidente
Cámara de Comercio e Industrias de Iquique


Jorge Ulloa
Presidente
Unión Industrial Jujuy

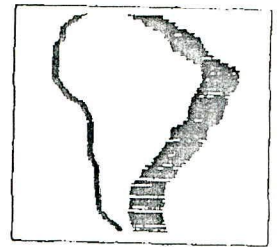

Jorge Cornejo
Presidente
Federación Ruralista Jujuy


Gloria Delucchi Alvarez
Presidenta
Cámara de Turismo de Iquique



ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES, CONCEJALES, PREFECTOS E INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión Sudamericana de Paz

Corumbá, 24 de Agosto de 1.993

ASSINATURA DA ATA DOS EMPRESÁRIOS DA REGIÃO

ANTONIO A. MIRA - Super. AGESA S/A

ROFEL Buegos - Associação de Exportadores

CEAR OLIVEIRA DE OLIVEIRA - Vice Prefeito (CORUMBÁ)

Edney Manuel Soares - Presidente Associação Comercial de Corumbá

JURANDIR GOMES - EMPRESA ANDORINHA

VALDEAR JOSE DAWMERRI - (EMPRESA ANDORINHA)

Cozumbe F. de Souza - ACERT

Handwritten signature of Antonio A. Mira

Handwritten signature of Edney Manuel Soares

PALABRAS DEL SR. LUIS THAIS DIAZ,
REPRESENTANTE RESIDENTE DEL PNUD

CON MOTIVO DEL

ENCUENTRO DE INTENDENTES, GOBERNADORES Y
ALCALDES SOBRE INTEGRACION FISICA DEL
CONO CENTRAL DE SUDAMERICA

Iquique, Chile 29, 30 y 31 de julio de 1993

Señores Intendentes,
Señores Gobernadores,
Señores Alcaldes,
Señoras y señores,

Me es muy grato participar en esta reunión de autoridades locales y regionales del cono central de América del Sur. Los objetivos que nos reúnen no pueden ser más preciados. La voluntad integracionista de las regiones que Uds. representan, así como la de vuestros países, se hace realidad en esta reunión.

Quisiera agradecer en nombre del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, al señor Alcalde de Iquique y a la Comisión Sudamericana de Paz, por darnos la oportunidad de auspiciar esta importante reunión, que no tengo dudas significará un hito en la historia de la integración sudamericana.

No es casualidad que esta reunión se realice en uno de los puertos sudamericanos del mar del Siglo XXI: el Océano Pacífico. Como todos sabemos la Cuenca del Pacífico es el área de mayor importancia en el mundo. Allí se encuentran los mayores recursos humanos, financieros, tecnológicos y naturales, conformando un mercado de más de 2300 millones de personas.

Como Uds. comprenderán la estructuración de un mercado de tales dimensiones, es una tarea que deben enfrentar los países del Pacífico en los próximos años. A este respecto numerosas organizaciones, están trabajando con este objetivo, constituyendo agrupaciones de países que comercian conjuntamente y coordinan entre ellos sus políticas de crecimiento, promoviendo corporaciones virtuales, que les permiten afrontar con mayores posibilidades de éxito, la constante incorporación tecnológica que deben realizar para destacar en un mundo cada vez más competitivo.

En el futuro, el crecimiento de las exportaciones así como la consolidación de la economía, no se basará en las exportaciones provenientes de los recursos

naturales; el desafío de estas economías, será incorporar cada vez mayor tecnología a sus exportaciones, y por lo tanto invertir cada vez más, en proyectos de producción manufacturera con altos contenidos tecnológicos, en un proceso de constante innovación.

Por todo esto, es importante nuestra relación comercial con los países del otro lado del Pacífico, cuya característica principal de crecimiento económico, es la descrita anteriormente. Con Japón, Estados Unidos, Corea, Hong-Kong y Taiwan, la Cuenca del Pacífico, es la zona de mayor innovación tecnológica del planeta.

Estas razones han llevado al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, a organizar una reunión de consulta de los países de ambos lados del Pacífico, con la finalidad de iniciar un diálogo sobre las formas de expandir el comercio, promover la inversión directa en industrias de uso intensivo de mano de obra, que intensificando el comercio intra-industrial, den mayor contenido científico tecnológico a la producción. Igualmente se estudiarían posibles caminos para una mayor articulación de las políticas de crecimiento y de inversión, así como posibilidades de cooperación en los temas sociales y académicos.

Es en este panorama más amplio, donde los esfuerzos de integración de la región central de Sudamérica cobran una importancia decisiva; pues es la integración de estas regiones fronterizas que incorporando los países atlánticos de la América del Sur, hace más viable la inserción Latinoamericana en la cuenca del Pacífico.

Las características que esta integración fronteriza asuma, serán de vital importancia para apoyar la inserción de nuestra región en la cuenca del Pacífico. Por esta razón debemos procurar que esta integración fronteriza sea de la mayor amplitud, en la que todos demos algo en beneficio del conjunto. Lejanos están los

tiempos en que la integración estaba concebida como el mecanismo en que cada cuál trataba de sacar mayor beneficio para sí. Los procesos de integración modernos exigen que los miembros den de sí para el bienestar del conjunto.

En este sentido, la asociación de los empresarios de las distintas regiones, para lograr una mayor inversión de los países asiáticos en industrias con mayor utilización de mano de obra y de tecnología, en el marco de procesos intraindustriales de comercio así como el más libre tránsito de personas y mercancías, debieran ser algunas de las características de esta integración.

La posibilidad de abrir rutas aéreas entre estas regiones, sin tener que pasar por las ciudades capitales, podría ser incentivada; el tratamiento conjunto de problemas y desafíos comunes es un esfuerzo claro de cooperación que debería promoverse. Finalmente la ruta terrestre desde Brasil hacia el Pacífico, podría ser una realidad de esta región, como lo señala en gran detalle, nuestro consultor Oscar Figueroa en su informe sobre la Integración vial del Cono Central de Sudamérica. Los bienes de exportación de Sao Paulo, podrían integrando Argentina, Paraguay y Bolivia, llegar a los puertos de Iquique en Chile o de Ilo en Perú, y viceversa, en no más de 40 horas, para el recorrido de un poco más de los 3500 kilómetros que los separan. Los servicios binacionales integrados de aduanas, inmigración y sanidad, factibilizarían expeditamente el cumplimiento de este ansiado objetivo.

Impulsados por esta realidad y por el deseo manifestado por representantes de estas regiones, el PNUD con el apoyo de la Comisión Sudamericana de Paz y la Universidad de Tarapacá, organizó una reunión entre representantes de gobiernos, empresarios y académicos de las regiones fronterizas de Argentina, Bolivia, Chile y Perú, en la ciudad de Arica en Marzo pasado, con el objeto de analizar la posibilidad de establecer un programa conjunto que concrete este deseo de integración de estas regiones. Como resultado de ello, el PNUD, está preparando un proyecto sub-regional, que prevee financiamiento nuestro y de las regiones, para iniciar un conjunto de actividades que permitan a éstas y a sus países, ir

alcanzando las metas acordadas. Los quinientos mil dólares que se destinarán a este proyecto, servirán básicamente para elaborar actividades conjuntas en las áreas de los recursos hídricos, del transporte terrestre y aéreo, de las comunicaciones, de las inversiones industriales y comerciales, de acuerdos académicos y de investigación entre las universidades, y medidas para la protección del medio ambiente.

Esperamos que de existir acuerdo entre las partes, este proyecto podría ponerse en marcha en octubre de este año. El apoyo que Uds. en esta reunión puedan acordar a esta iniciativa, que está abierta a la participación de otros países de la Región central de América del Sur, sería muy importante para cristalizar esta idea-fuerza del Libertador Simón Bolívar, quién decía: "Para mí, la Patria es América", Muchas gracias.

DISCURSO DEL SEÑOR CARLOS CONTRERAS
SECRETARIO EJECUTIVO DE LA COMISION SUDAMERICANA
DE PAZ AL INAUGURAR EL ENCUENTRO DE INTENDENTES
GOBERNADORES, ALCALDES Y PREFECTOS DEL
CONO CENTRAL DE SUDAMERICANA

IQUIQUE, 29 DE JULIO DE 1993

Señoras y señores,

Para la Comisión Sudamericana de Paz es motivo de profunda satisfacción la realización de este encuentro de Alcaldes, Intendentes y Gobernadores de los países hermanos de Argentina, Bolivia, Brasil, Paraguay, Perú y Chile, que conforman el área del denominado Cono Central de América del Sur.

Este esfuerzo se suma al realizado en marzo de este año en la ciudad de Arica, en que universitarios, autoridades de gobierno y representantes del sector privado de los países de esa área limítrofe más Argentina, reflexionaron sobre el "Apoyo a la Integración Fronteriza del Cono Sur de América". En esa oportunidad se concluyó que "es

necesario superar el concepto tradicional de las fronteras en nuestros países, porque la realidad cultural e histórica y la dinámica social, política y económica del mundo al término de este siglo, nos obligan a transformar nuestras fronteras en puntos de acercamiento y de armonía".

En agosto próximo, entre los días 14 y 15, argentinos y chilenos nos reuniremos en la ciudad de Punta Arenas con representantes de los parlamentos, autoridades de gobierno, del sector privado, universidades, iglesia, fuerzas de orden y seguridad, también en busca de la complementación, de la cooperación en la solución de los problemas comunes y de la integración de esfuerzos para hacer de nuestros países lugares de convivencia y progreso para todos sus habitantes. En octubre dialogaremos con los parlamentarios de América del Sur en el Parlamento Latinoamericano en Sao Paulo, y en noviembre continuaremos en Sucre, Bolivia, las tareas definidas en Arica.

Nuestra Comisión da la más alta importancia a estas actividades porque las fronteras son una realidad política y un factor crucial de las relaciones internacionales, a

la vez que constituyen la referencia territorial que marca el espacio geográfico dentro del cual una nación ejerce su soberanía. Es un hecho que subsisten entre algunos países diferencias de interpretación en torno a las actuales delimitaciones.

Pese a lo anterior, la frontera es fuente espontánea de convivencia. La gente hace de ella un espacio de diálogo. Por encima de los mapas y de las tensiones hay un quehacer vivo, dinámico, a veces sustentado en tradiciones seculares y otras en modernas relaciones económicas.

Hoy, más que nunca, existe una vocación natural por la integración, que alienta una nueva conciencia regional sobre el papel de las fronteras en la cooperación sudamericana. Hoy es posible hacer de ellas un lugar de encuentro que simbolice esta voluntad de acción.

La integración fronteriza en América del Sur debe ser un mecanismo estratégico en el que las zonas limítrofes sean los puntos de articulación de nuestra región. Por lo tanto, deben ser áreas vivas, con facilidades de tránsito, con marcos jurídicos adecuados, y con funcionamiento de comités bi o

multinacionales compuestos por autoridades centrales y locales, con la participación de los sectores sociales de la región.

Desde esta perspectiva los esfuerzos de integración son connaturales y de la esencia en las zonas de frontera que, al margen de señalar los límites de las soberanías territoriales, constituyen áreas divididas arbitrariamente desde el punto de vista de los ecosistemas, de las realidades étnicas, culturales, lingüísticas y económicas de dichos entornos.

A estas identidades se agrega la similitud de problemas de condiciones de vida por su alejamiento de las capitales; la necesidad de futuro y de progreso para su gente, que imponen una solidaridad, cooperación e integración más vital y pragmática que los meros enunciados geopolíticos. En definitiva, en la frontera se expresa un hondo sentimiento y la necesidad de unirse para progresar.

Para la Comisión Sudamericana de Paz es profundamente satisfactorio constatar cómo, desde la base social y política de nuestros países, surgen innumerables iniciativas en todas las

latitudes de América del Sur, conducentes a transformar nuestras fronteras en áreas de paz, cooperación y de progreso. Esta conducta de sus pueblos contribuye no sólo al mejoramiento de las relaciones bi y multinacionales sino que transforma áreas de fricción y de potenciales conflictos en espacios de complementación y cooperación.

Por sobre estas consideraciones está la realidad del gran potencial económico, cultural, de desarrollo educacional, científico, tecnológico y turístico, perdido o limitado por la falta o insuficiente comunicación con otros centros de áreas fronterizas, e incluso, más allá de las mismas, hacia otros continentes y países lejanos.

Ahí está la posibilidad de los países del centro sudamericano y del Atlántico, de proyectarse hacia la inmensidad del Océano Pacífico y de los muchos y ricos países que son parte de su área oceánica. Ahí está la posibilidad de países del costado occidental de la cordillera de los Andes de proyectarse, por carreteras y vías expeditas, más allá del Océano Atlántico, para complementarse y comerciar con los países europeos y africanos. Y mirando a futuro, la

posibilidad de integrarse en una de las áreas más ricas del planeta, como lo es la Amazonia, que es el corazón de América del Sur.

La gente del Cono Central de América del Sur, que ustedes representan, con sabiduría ha intuido esta situación y ha superado gigantescas limitantes a su integración física, como son las grandes montañas, desiertos, el implacable frío y calor, la soledad, así como ciertos recelos.

En relación a esto último, con orgullo señalamos importantes ejemplos de la historia reciente, como es el acercamiento entre Argentina y Brasil, que superó centenarios desencuentros por el liderazgo de América del Sur, que ha dado paso a una ejemplar cooperación en áreas tan sensibles como el desarrollo del uso pacífico de la energía nuclear y en muchas otras, y a la creación del Mercosur, importante realidad política y económica, pese a las serias dificultades que ha significado su puesta en marcha.

Dicho ejemplo nos obliga a proyectar nuestras miradas más allá

de las fronteras, a superar discrepancias superficiales y recriminaciones estériles, para aunar esfuerzos constructivos similares a los de otras regiones del mundo en que las fronteras tienen un carácter simbólico.

Vuestra presencia es un ejemplo de sensatez, de expresión cultural y de sentido de la historia. Buscando afinidades solidarias sin los traumas del pasado nos encontramos para concertarnos y vencer las barreras de la naturaleza, unirnos e integrarnos a un mundo infinitamente más amplio que vuestro entorno y el propio Cono Central. Todo esto mientras en otras regiones del mundo, como los Balcanes, los países de la ex-Unión Soviética, de Europa del Este, se desmembran y entran en terribles conflictos étnicos, religiosos, nacionalistas, propios de la Edad Media.

En América Latina estamos en una dinámica muy diversa. Nosotros trabajamos por la integración con energía. Estamos uniendo caminos que las viejas suspicacias impidieron unir. Estamos buscando la continuidad de olvidadas vías férreas para reactivarlas con el espíritu de la cooperación transfronterera. Plenos

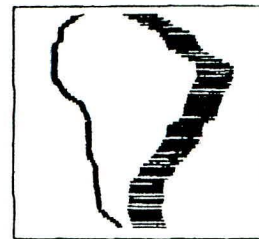
de esperanzas y realismos mágicos
construiremos cercanías, futuro y
esperanza.

Valorizamos tremendamente este
encuentro y ciframos en él la certeza
de la creación de mecanismos
concretos de cooperación e
integración física que desarrollen
aceleradamente el Cono Central de
América del Sur, y a esta última más
allá de los océanos que la rodean.



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES, CONCEJALES, PREFECTOS E INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

DISCURSO SR. ALCALDE DE IQUIQUE DON JORGE SORIA QUIROGA

- SR. INTENDENTE I REGION DE TARAPACA, DON MARCO ANTONIO CASTRO
- SR. INTENDENTE II REGION DE ANTOFAGASTA, DON BLAS ESPINOZA

- SRES. REPRESENTANTES DEL PODER LEGISLATIVO
HONORABLE SENADOR, DN. JULIO LAGOS C.
HONORABLE SENADOR, DON HUMBERTO PALZA C.
HONORABLE DIPUTADO, DN. RAMON PEREZ OPAZO Y SRA.

- SR. REPRESENTANTE DEL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPUBLICA DEL PERU, MINISTRO CONSEJERO DN... PABLO PORTUGAL

- SR. GOBERNADOR DE JUJUY, DN. JOSE CARLOS FICOSECO Y SRA.

- SR. REPRESENTANTE RESIDENTE DEL PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA EL DESARROLLO, P.N.U.D., DON LUIS THAIS.

- SR. SECRETARIO EJECUTIVO COMISION SUDAMERICANA DE PAZ, DN.
CARLOS CONTRERAS

- SRS. REPRESENTANTES DE AS F.F.A.A. Y DE ORDEN

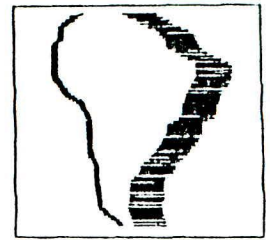
- SRES. INTENDENTES, GOBERNADORES Y ALCALDES DEL CONO CENTRAL DE
SUDAMERICA.

- ORGANIZACIONES SINDICALES Y DE LA COMUNIDAD
- SEÑORES EMPRESARIOS
- AUTORIDADES CIVILES, MILITARES Y ECLESIASTICAS



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES, CONCEJALES, PREFECTOS E INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

A NOMBRE DE LA CIUDAD
DE IQUIQUE LES DOY LA BIENVENIDA Y LES TRANSMITO EL
INMENSO CARIÑO DE NUESTRO PUEBLO.

PARA ESTE ALCALDE.

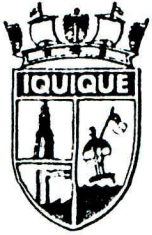
ESTE ENCUENTRO ES UN PASO TRANSCENDENTE EN SU VIDA
PORQUE ME AFLORA EL RECUERDO DE HACE 30 AÑOS CUANDO
JUNTO A LOS HERMANOS BOLIVIANOS DE ORURO Y LOS
HERMANOS CHILENOS DE TOCOPILLA ABRIAMOS PICOTA EN
MANO LOS ACTUALES CAMINOS EN TIERRA.

COMO UN IMPULSO

NATURAL PARA INTEGRARNOS Y HACER SOBREVIVIR NUESTRAS
ECONOMIAS. ENTONCES AFECTADAS POR UNA Y OTRA CRISIS.

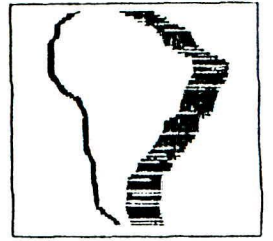
RECUERSO TAMBIEN

CUANDO CON EL GENEROSO APOYO DE DON FELIPE HERRERA.
ENTONCES PRESIDENTE DEL BID. FIRMANOS EL ACTA DE
WASHIGTON. MEDIANTE LA CUAL SE COMPROMETIAN LOS



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

ESFUERZOS DE CHILE Y BOLIVIA PARA CONSTRUIR IQUIQUE -
ORURO - ARICA - LA PAZ.

LAMENTABLEMENTE NO SE PUDO
CONCRETAR POR ESOS AÑOS.

DON FELIPER HERRERA HUBIERA
QUERIDO ESTAR CON NOSOTROS; ASI LO EXPRESO EMOCIONADA-
MENTE.

LAMENTABLEMENTE SE ENCUENTRA
MUY ENFERMO.

DESDE ACA PIDO LE BRINDEMOS UN
MEREcido APLAUSO POR SER UN AMERICANISTA QUE LUCHO POR
LA INTEGRACION EN BASE A LAS CARRETERAS.

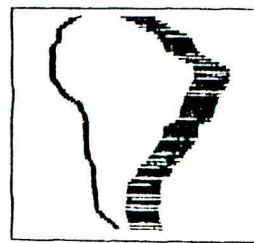
PERO ESTOS RECUERDOS NO SON
SOLO NUESTROS SON LOS MISMOS DE NUESTROS HERMANOS DEL
NORTE ARGENTINO DEL SUR BRASILEÑO DEL SUR DEL PERU DEL
PARAGUAY Y DE BOLIVIA QUE SE UN MODO U OTRO HAN TRATADO
DE ABRIR LAS FRONTERAS.

POR ESO LA ENORME SATIFACCION
DE ENCONTRARNOS TODOS AQUI REUNIDOS. PORQUE AHORA ES



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

TAN POCO LO QUE NOS FALTA POR HACER Y TANTO LO QUE
TENEMOS POR GANAR.

NO SOLO PORQUE GRAN PARTE DE
LAS CARRETERAS ESTAN CONSTRUIDAS. SINO PORQUE AHORA
NUESTROS GOBIERNOS HAN LLEGADO A ACUERDOS DE INTEGRA-
CION Y COMPLEMENTACION ECONOMICA.

ES DECIR. LA ETAPA DE NEGOCIA-
CIONES ESTA PRACTICAMENTE CONCLUIDA. AHORA ES TIEMPO
DE LA ACCION.

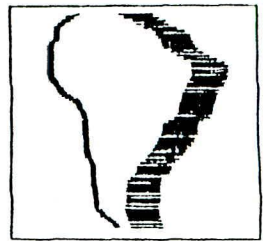
Y DESDE IQUIQUE LOS REPRES-
TANTES DE LAS BASES POPULARES Y LOS GOBIERNOS REGIONA-
LES PASAMOS A LA ACCION.

Y ESA ACCION CONSISTE EN
SOLICITAR A NUESTROS GOBIERNOS QUE PRESENTEN A LOS
ORGANISMOS INTERNACIONALES DE FINANCIAMIENTO UN SOLO
PROYECTO QUE ENGLOBE TODOS LOS TRAMOS FALTANTES PARA



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES, CONCEJALES, PREFECTOS E INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

CREAR DOS CORREDORES BIOCEANICOS QUE ENLACEN A 7
PAISES DE SUDAMERICA.

EL PRIMER CORREDOR BIOCEANICO
PARTE DESDE LOS PUERTOS EN EL PACIFICO DE ILO (PERU).
ARICA E IQUIQUE EN CHILE Y SE ENCUENTRAN EN EL NUDO
CARRETERO DE ORURO (BOLIVIA) PARA SEGUIR A COCHABAMBA
Y SANTA CRUZ. ENTRAR EN BRASIL POR CORUMBA. SEGUIR
POR CAMPO GRANDE Y SAO PAULO PARA LLEGAR A LOS PUERTOS
DE RIO DE JANEIRO Y SANTOS.

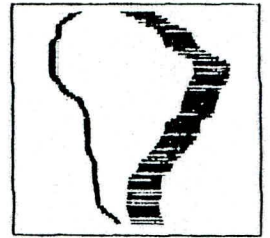
DESDE ESTA CARRETERA SALEN
RAMALES PARA LIMA. LA PAZ Y BRASILIA.

SEGUNDO CORREDOR BIOCEANICO
NACE DE LOS PUERTOS DE IQUIQUE. TOCOPILLA Y ANTOFAGAS-
TA SE JUNTAN EN CALAMA PARA ENTRAR A JUJUY (ARGENTINA)
VIA PASO DE JAMA. SIGUE POR CORRIENTES Y RESISTENCIA
PARA ENTRAR A BRASIL POR SANTO TOME/SAO BORJA AL
ESTADO DE RIO GRANDE DO SUL Y LLEGAR A LOS PUERTOS DE
PARANAGUA Y PORTO ALEGRE.



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

DESDE ESTA CARRETERA SALEN
RAMALES QUE LLEGAN A LAS CAPITALES DE ASUNCION (PARA-
GUAY). BUENOS AIRES (ARGENTINA). MONTEVIDEO (URUGUA).
Y SANTIAGO DE CHILE.

PARA CREAR ESTOS DOS GRANDES
CORREDORES BIOCEANICOS. VERDADEROS CANALES DE PANAMA
TERRESTRE. ES MUY POCO LO QUE NOS FALTA PORCONSTRUIR.

ES ESO LO QUE PROBAREMOS
EN ESO LO QUE PROBAREMOS EN ESTE ENCUENTRO.

ESTO SIGNIFICA QUE A CONTAR DE
ESTE ENCUENTRO YA NO SE LUCHARA AISLADAMENTE.

LA CARRETERA ILO - LA PAZ

LA CARRETERA ARICA - LA PAZ

LA CARRETERA IQUIQUE - ORURO

LA CARRETERA CALAMA - JUJUY

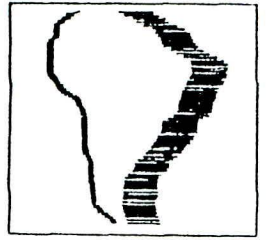
LA CARRETERA SANTA CRUZ - CURUMBA

EL PUENTE SANTO TOME - SAN BARTOLOME



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

SINO QUE PLANTEAREMOS UN NUEVO
CONCEPTO DE CARRETERAS.

EL CONCEPTO DE CORREDORES
BIOCEANICOS.

CUANDO HABLEMOS DE SANTA CRUZ
CURUMBA: NOS ESTAREMOS REFIRIENDO AL CORREDOR 1.

CUANDO HABLEMOS DE JUJUY -
PASO DE JAMA: NOS ESTAREMOS REFIRIENDO AL CORREDOR 2.

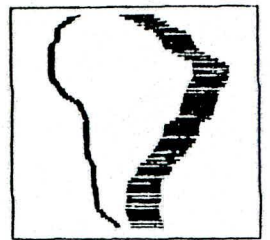
Y ASI CON CADA TRAMO FALTANTE
VIENE A COMPLEMENTAR UNO U OTRA CORREDOR O HA ENLAZAR
AMBOS.

PORQUE AMBOS CORREDORES SE
INTERCONECTAN DESDE SANTA CRUZ DE LA SIERRA A ASUNCION
Y CORRIENTES Y DESDE LA ZONA DE JUJUY HASTA TARIJA Y
ORURO.



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

ESTOS DOS GRANDES CORREDORES Y
SUS INTERCONEXIONES INTEGRAN A 200 MILLONES DE SUDAMERI-
CANOS CONECTANDO A NUESTROS 7 PAISES CON SUS RESPECTI-
VAS CAPITALES.

PARA NOSOTROS, LATINOAMERICA-
NOS QUE ESPERAMOS CON ANHELOS SALIR DEL SUBDESARROLLO
Y LA POBREZA SOLO LO LOGRAREMOS INTEGRANDO NUESTRAS
ECONOMIAS PARA ENFRENTAR JUNTOS EL ENORME PODER NEGO-
CIADOR DEL LOS GRANDES BLOQUES ECONOMICOS; LA CONS-
TRUCCION DE ESTAS CARRETERAS ES VITAL.

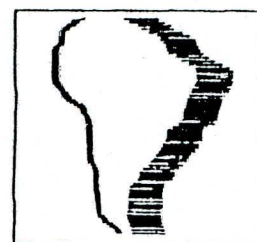
PORQUE LA INTEGRACION NO SERA
POSIBLE SI NO EXISTEN CONDICIONES REALES PARA CONCRE-
TARLA.

ES DECIR UNA VEZ MAS LA UNICA
POSIBILIDAD PARA SALIR DEL SUBDESARROLLO EN EL CONO
CENTRAL ES CONSTRUYENDO ESTOS CORREDORES .



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

LOS SUBAMERICANOS TENEMOS
MUCHAS AMBICIONES Y QUISIERAMOS CONSTRUIR MUCHAS
CARRETERAS PERO TENEMOS QUE ENTENDER QUE SOMOS POBRES
POR ESO DEBEMOS BUSCAR LAS MEJORES ALTERNATIVAS, Y LAS
PROPUESTAS AQUI ESTAN YA CONSTRUIDAS EN UN 80% Y
LOGRAN ENLAZAR A NUESTRAS 7 NACIONES.

ESTE PODRIA SER UN ENCUENTRO
MAS POR LA INTEGRACION DONDE NOS VOLVEMOS A ENCONTRAR
ANTIGUOS AMIGOS.

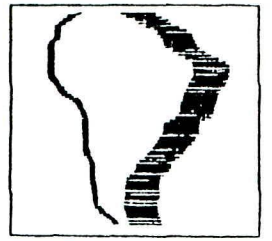
ABRACEMONOS COMO HERMANOS YN
FESTEJEMOS COMO CORRESPONDE PERO TAMBIEN PONGAMONOS A
TRABAJAR DURAMENTE PARA LOGRAR UN PROYECTO Y ACUERDO
DE SOLIDEZ INCUESTINABLE EN ESTOS DIAS QUE ESTAREMOS
JUNTOS.

Y DESPUES AL VOLVER A NUESTRAS
CASAS TRABAJAR MAS DURO AUN PARA LOGRAR QUE NUESTROS
GOBIERNOS SUSCRIBAN EL ACUERDO QUE PERMITA PRESENTAR



ILUSTRE
MUNICIPALIDAD
DE IQUIQUE

PRIMER ENCUENTRO DE ALCALDES,
CONCEJALES, PREFECTOS E
INTENDENTES DE SUDAMERICA



Comisión
Sudamericana
de Paz

UN PROYECTO COMUN PARA SUDAMERICA.

Y TODAVIA MAS NO PARAR HASTA
VERLAS CONSTRUIDAS. ESTO PROYECTO SI TODOS TRABAJAMOS
LO PODEMOS REALIZAR EN 4 AÑOS LA TAREA ES DE TODOS.

JUNTOS DERROTAREMOS LA POBREZA
NUESTRO GRAN RIVAL COMUN.!

SIGAMOS EL EJEMPLO DE UNA
EUROPA UNIDA QUE SUPO SUPERAR DOS CRUENTAS GUERRAS
MUNDIALES Y HOY ENFRENTA TODA UNIDA LA LUCHA POR
MEJORAR MAS AUN SUS CONDICIONES DE VIDA.

COMO DECIA UN GRAN ESTADISTA:

"HAY TIEMPOS DE PLANEAR

Y TIEMPOS DE ACTUAR

HOY ES TIEMPO DE ACTUAR"

BIENVENIDOS A NUESTRA TIERRA
QUE TAMBIEN ES TIERRA DE USTEDES.